

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćby stanął przeciwko mnie obóz, Nie przestraszy się moje serce, Choćby wybuchła przeciwko mnie wojna, Nawet wtedy będę ufał.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćby się rozłożyli wokół mnie obozem, Nie przestraszy się moje serce, Choćby rozpętali przeciwko mnie wojnę, Nawet wtedy będę Mu ufał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćby wojsko rozbiło naprzeciw mnie obóz, moje serce się nie ulęknie; choćby wojna wybuchła przeciw mnie, nawet wtedy będę ufał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż choćby wojsko przeciwko mnie stanęło, nie ulęknie się serce moje; choćby powstała przeciwko mnie wojna, przecież ja w tym ufam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Choćby stanęły przeciwko mnie wojska, nie będzie się bało serce moje. Choćby powstała przeciwko mnie bitwa, w tym ja nadzieję pokładać będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chociażby stanął naprzeciw mnie obóz, moje serce bać się nie będzie; choćby wybuchła przeciw mnie wojna, nawet wtedy będę pełen ufności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćby rozbili przeciwko mnie obozy, Nie ulęknie się serce moje, Choćby wojna wybuchła przeciw mnie, Nawet wtedy będę ufał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćby rozbili naprzeciw mnie obóz, moje serce się nie przełęknie; choćby wybuchła przeciwko mnie wojna, to jednak zachowam ufność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćby rozbili przeciwko mnie obóz, moje serce się nie ulęknie, choćby wybuchła przeciwko mnie wojna, nawet wtedy będę ufał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choćby wojsko rozłożyło się przeciw mnie obozem, serce moje się nie zatrwoży; choćby bitwa zawrzała przeciwko mnie, i wtedy nawet nie stracę otuchy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не потягни мою душу з грішниками і не вигуби мене з тими, що чинять неправедність, з тими, що говорять мирно з їхніми ближніми, а в їхніх серцях зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy otoczy mnie wojsko nie zatrwoży się moje serce; gdy powstanie przeciw mnie wojna i wtedy będę bezpieczny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choćby obóz rozbił przeciwko mnie namiot, serce moje bać się nie będzie. Choćby wojna przeciw mnie wybuchła – nawet wtedy będę pokładał ufność.

¹⁾ <x>230 3:7</x>